

VOIR DIRE

Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Numéro 133 • Septembre - Octobre 2005 • L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec les associations de sourds du Québec



Photo : Jean PAULIN

40^e anniversaire

Regroupement des Sourds
et des malentendants du
Saguenay-Lac-Saint-Jean

Tout un succès!

Le 6 août 2005 à Jonquière ■ Page 12 et 13

125 ans après Milan : L'Option Sourde

Le 11 septembre 2005 à Montréal ■ Pages 6 et 7

Photos : © 2005, Photovision 2001



1

2



3

4



5

6

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Yvon Mantha**
éditeur-adjoint
- **Jules Desrosiers et Élie Presseault**
éditorialistes
- **Guyline Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Monique Therrien**
Correctrice
- **Claude Drouin**
infographe
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin** : *photographes*
- **André Chevalier**
expédition

COLLABORATEURS :

- Jacinthe Auger Guy Fredette
- Martin Bergevin Steven Grenier
- Gilles Boucher Jacques Vadeboncoeur

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : SCRIBEC Limitée

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :



C.P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

**Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511*

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca

Sommaire

Éditorial : Où sont les ateliers et les formations	3	Nouvelles de l'ASCQ (Victoriaville)	14
Chronique immobilière	4	Centre Notre-Dame-de-Fatima	15
Les ATS, petits rappels et trucs	4	Nouvelles du Groupe recherche LSQ	16
Participation à un projet de recherche	4	Nouvelles de l'Étape/Bourgade	17
La parole est aux lecteurs	5	3e Camp de la FMS - Jeunesse	18
Nouvelles de la SCQS	5	Camp de formation - Jeunesse	18
Option Sourde	6 et 7	Service d'aide à l'emploi	19
Nouvelles de la France	8	Nouvelles du CLSM	20
1er Symposium sur les arts	8	Nouvelles du Club Lions (Sourds)	21
7e Congrès canadien des Sourds	9	70 ans d'Arthur	22
Nouvelles de l'APVSL (Laval)	10 et 11	Rectification de l'ASSQ	22
Nouvelles de l'ASM (Mauricie)	11	Naissances, mariages et décès	23
Grand Bal pour le 40e	12 et 13	Brunch au Manoir Rouville	23

Page couverture

Photo de la colonne de gauche : Grand Bal pour le 40e anniversaire de fondation du Regroupement des Sourds et des malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean (anciennement l'Amicale régionale des Sourds du Saguenay-Lac-Saint-Jean) le samedi 6 août 2005 à Jonquière. Les membres du comité organisateur, en compagnie de deux dignitaires honorés, Michel Dubé et Peter Lechensky, au centre. À l'extrême droite, Gervais Larouche, l'actuel président. Troisième à partir de la gauche, Michel Turgeon, directeur général de la CSSQ. Deuxième à partir de la gauche, Annick Trépanier, interprète. Félicitations pour l'excellente prestation lors de cette belle soirée.

Photos de la colonne de droite : Le 11 septembre 2005, près de 200 personnes ont participé à la marche symbolique dans les rues du quartier Villera. **Photo : 1** - Pamela Witcher, l'artiste revendicatrice; **2** - Patrick Lazure, le cœur tatoué du ruban bleu; **3** - Nellie, notre invitée de Finlande, nous appuie avec le sourire !; **4** - Thierry Labonté, maître d'un chien qui comprend les signes; **5** - Préparation de la distribution des pancartes par les organisateurs de l'événement; **6** - Gilles Boucher dénonce le congrès de Milan de 1880 !

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 134 - 24 octobre 2005; n° 135 - 19 décembre 2005; n° 136 - 20 février 2006.



Association des Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

600, rue Woodward, suite 200, Sherbrooke, Qc J1G 1W3

ATS : (819) 563-2313 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006

Ronald Fournier, *président* • Dania Romero, *vice-présidente et directrice de la promotion* •

Stéphane Jacques, *trésorier* • Alexandra Nadeau, *secrétaire* • Vincent Leduc, *directeur des loisirs*

• Audrey Lessard, *administratrice* • Nathalie Lachance, *administratrice*



Regroupement des Sourds de la Capitale inc.

1985, avenue du Sanctuaire
Beauport (Québec) G1E 4E2

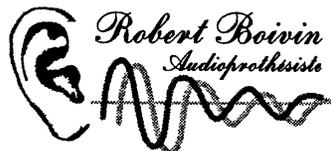
À votre service depuis 1983



(418) 667-6275



(418) 667-7169



Nadia Pozzoli
Audioprothésiste



6772 rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) H1N 1E1

☎ *Métro Langelier*

Voix : (514) 256-6565

ATS : (514) 256-6565

1969 boul. Rosemont
Montréal (Qc) H2G 1S9

☎ *Métro Rosemont*

Courriel : rboivinaudio@qc.aira.com

Où sont les ateliers et les formations?



Par Jules DESROSIERS

Depuis un certain temps, au Québec, les associations de Sourds n'offrent pas ou très peu d'ateliers et de formations aux Sourds, tandis qu'aux États-Unis et ailleurs au Canada, il y en a toujours, presque tous les ans, à la veille des assemblées générales annuelles (AGA) ou des congrès. Habituellement, cela dure entre un et cinq jours. Pourquoi faut-il avoir des ateliers et des formations ? Pour améliorer nos

connaissances et pouvoir participer activement aux discussions. Avant d'aller plus loin, expliquons la différence entre les quatre termes suivants : atelier, formation, information et conférence.

D'abord, qu'est-ce qu'un atelier ? C'est une activité d'échange d'idées et de discussion entre les participants. Chaque participant peut exprimer son point de vue ou partager ses expériences; tous les participants sont égaux, sauf l'animateur du groupe dont le rôle est de diriger les discussions ou de rappeler les participants à l'ordre lorsque ceux-ci s'éloignent du sujet ou ne respectent pas les règles de l'atelier. Normalement, lors d'une AGA, on traite de sujets qui ont intéressé l'organisme au cours de la dernière année. Avant de commencer l'atelier, le président de l'association nomme un animateur ou un membre du conseil d'administration (CA) pour diriger l'atelier et soumettre aux membres de l'assemblée les sujets qui y seront discutés. Puis, le CA détermine les points les plus importants sur lesquels il faudra se pencher au cours de l'année. L'avantage de cette façon de faire est que cela sauve du temps et évite de prolonger inutilement les discussions pendant l'assemblée.

Les formations, c'est différent. On peut choisir un ou plusieurs sujets proposés par les membres ou pour lesquels le CA juge qu'une formation serait utile. On invite souvent un spécialiste, un expert, un professionnel ou un diplômé universitaire pour donner la formation qui dure habituellement une heure ou deux, une demi-journée au maximum, incluant la période de questions, selon les décisions du formateur. On peut choisir parmi divers sujets, par exemple le leadership, les groupes de pression (lobby), les processus politiques, les droits, etc.

Pour ce qui est des conférences, on n'a qu'à se rappeler le dernier Congrès mondial des Sourds, organisé par la Fédération mondiale des Sourds à Montréal, en 2003, ou à penser au Congrès canadien des Sourds (CCS) qui sera organisé à Québec, l'an prochain, par la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS). Avant l'événement, le comité organisateur choisit différents sujets qu'il juge importants et d'actualité. Puis, on crée un sous-comité pour sélectionner les meilleurs conférenciers, car le temps est limité et les demandes sont nombreuses. Finalement, on établit l'horaire des conférences. À la fin d'une conférence, si le temps le permet, on peut poser des questions au conférencier. Ces congrès ont lieu tous les deux ans au Canada (Association des Sourds du Canada - CAD - et Société culturelle canadienne des Sourds - CCSD - ensemble) et aux États-Unis (Association nationale des Sourds - NAD), et tous les quatre ans pour la Fédération mondiale des Sourds (FMS).

Finalement, pour les séances d'information, on peut inviter n'importe qui, par exemple une personne qui vient expliquer les nouveaux règlements sur la gratuité des prothèses auditives ou les plus récents produits d'une nouvelle technologie, comme le service relais

vidéo (VRS *abréviation anglaise*), très populaire chez les Sourds américains et canadiens, mais dont on n'entend presque pas parler au Québec. Chez nous, certaines associations, comme le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) ou l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), organisent occasionnellement des séances d'information, soit lors de leur AGA, lors de rencontres spéciales ou dans les médias. D'ailleurs, au Québec, des quatre activités mentionnées, seules les séances d'information présentent un bilan positif.

Pour mieux apprendre et mieux échanger, il est préférable d'inviter des Sourds gestuels comme formateurs ou conférenciers, car ils connaissent mieux les besoins et la culture des personnes sourdes et sont capables de leur parler directement. Sinon, il faut choisir des personnes qui sont, comme le dit bien l'expression, « amis des Sourds », comme le linguiste William C. Stokoe ou l'historien Harlan Lane. Si on invite n'importe quelle personne entendante qui ne connaît rien de la vie des Sourds, c'est une perte de temps et un gaspillage, car les Sourds ne se sentent pas touchés, et n'apprennent rien si cette personne parle de façon vague ou trop théorique. Ici, on invite souvent des entendants et rarement des Sourds gestuels.

Au contraire, à l'extérieur du Québec, on fait appel, prioritairement, à des personnes sourdes importantes. Par exemple, Gary Malkowski, Angela Straity, David Mason, Henry Vlug ou Chris Kenopic pour le Canada, et, sur la scène internationale, Carol Padden, I. King Jordan, Yerker Andersson, Lars Wallin, Guy Boucheveau, etc. Pourtant, il existe au Québec plus de 40 personnes sourdes diplômées. On pense à Julie-Élaine Roy, André Thibault, Patrick Boudreault, Marie-Pierre Lachapelle, etc. Mais on ne les invite pas souvent ou rarement. C'est dommage, car les Sourds ont vraiment besoin d'être en contact avec ces modèles de réussite qui ont beaucoup plus d'impact que les personnes entendants. Pourquoi ne pas accepter que des personnes sourdes vous dépassent ? Montrez plus d'ouverture et d'écoute, et applaudissez-les !

Les entendants progressent grâce aux nombreux échanges qu'ils ont entre eux et aux médias (radio, télévision, journaux) présents dans leur quotidien. De plus, ils sont entourés de voisins qui leur ressemblent, ils peuvent s'informer, parler entre eux. Les Sourds, eux, vivent isolés, ils n'ont que les revues Voir Dire et Bulletin de liaison du CQDA pour s'informer tous les deux ou trois mois et avoir accès à des informations qui les concernent spécifiquement. De plus, ils vivent rarement près de leurs pairs, ils doivent donc se déplacer pour les rencontrer et échanger, et il est clair qu'ils se retrouvent moins informés que les entendants. C'est pourquoi, ils ont besoin de ces outils d'information essentiels que sont les ateliers, les formations, les conférences et les séances d'information.

En résumé, il ne faut pas banaliser ces quatre moyens d'informer, ils sont nécessaires et très importants. Ils permettent d'échanger, débattre, réfléchir et instruire sur les divers sujets qui font partie intégrante de la vie des Sourds. Malheureusement, on n'utilise pas ces moyens au Québec actuellement. Comment faire comprendre la situation des Sourds du Québec par rapport à ceux d'autres pays ? En privant les Sourds québécois de ces quatre outils d'information, nous les maintenons dans l'ignorance. On s'empêche d'évoluer aussi rapidement que les Sourds de certains autres pays et on crée des divisions dans la communauté sourde, car on connaît mal nos réels besoins et on n'échange pas suffisamment nos idées. Pour avancer, il faut parler, échanger, COMMUNIQUER ! ■

**RE/MAX®**RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome**Huguette Caron**
Agent immobilier affilié1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2

Par le SRB : 711

Bur.: (514) 766-1002

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 769-3232

huguetecaron@hotmail.com

www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron

Interprète gestuelle

Par le SRB : 711

Rés.: (514) 765-0823

Fax : (514) 765-0002



Chronique immobilière

Courtoisie de
Huguette CARON
RE/MAX Performance

Contrat préliminaire – maison vendue par le constructeur ou promoteur

Comme il peut être exigeant de choisir la couleur des comptoirs et de la céramique d'une maison neuve... Mais il faut bien garder en tête que le processus d'achat de ce nid de rêve est différent de celui d'une maison déjà existante. Dans le cadre de l'achat d'une maison vendue par son constructeur ou un promoteur à une personne physique qui l'acquiert pour l'occuper elle-même, le Code civil du Québec prévoit, en effet, l'utilisation d'un contrat préliminaire et ce, malgré le fait qu'il pourrait y avoir un agent immobilier représentant les parties impliquées.

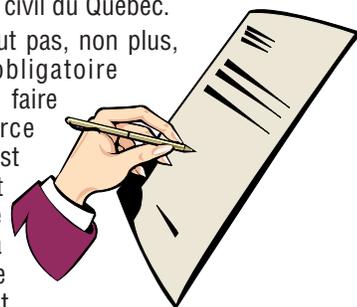
Un contrat préliminaire est une promesse d'achat qui doit contenir certaines mentions exigées par le Code civil du Québec, notamment un droit de dédit en faveur de l'acheteur. En effet, un acheteur qui signe un contrat préliminaire a un droit de dédit de dix jours pour annuler la transaction, sous réserve de certaines conditions. Ce droit n'existe pas dans le formulaire obligatoire «Promesse d'achat» que les agents immobiliers utilisent pour la vente de propriétés déjà existantes. Par ailleurs, toutes les autres mentions au contrat préliminaire, exigées par le Code civil du Québec, ne se retrouvent pas dans la « promesse d'achat ». Par exemple, les mentions relatives à l'ouvrage à réaliser et aux caractéristiques de l'immeuble.

Par conséquent, l'agent immobilier ne peut se servir du formulaire « promesse d'achat » qui est obligatoire dans le cadre

de transactions portant sur un immeuble principalement résidentiel, de moins de cinq logements et qui appartient à une personne physique, pour une transaction portant sur une habitation bâtie ou à bâtir et vendue par son constructeur ou un promoteur. Il est d'ailleurs spécifiquement indiqué sur le formulaire « Promesse d'achat » qu'il ne constitue pas le contrat préliminaire requis par le Code civil du Québec.

Un agent immobilier ne peut pas, non plus, modifier un formulaire obligatoire « promesse d'achat » pour en faire un contrat préliminaire parce qu'ils sont incompatibles. Il est également interdit à un agent de rédiger une « promesse d'achat » obligatoire et de la rendre conditionnelle à ce que son contenu soit retranscrit dans un contrat préliminaire. Les deux formulaires pourraient se contredire et, ainsi, mettre le client dans l'embarras. De plus, l'acheteur qui serait en mesure de démontrer qu'il a subi un préjudice sérieux à la suite de l'utilisation du mauvais formulaire pourrait obtenir l'annulation de la transaction.

Pour information : huguetecaron@hotmail.com ■



Les ATS, petits rappels et trucs



- Le numéro national des utilisateurs d'ATS pour joindre le SRB est le 711.
- Récemment, un patient hospitalisé ne pouvait utiliser son ATS pour faire des appels car le système téléphonique de l'hôpital requérait un numéro d'au moins cinq chiffres pour acheminer les appels extérieurs. Après contact avec le SRB, nous avons appris qu'il existe un numéro alternatif au 711 permettant aux utilisateurs d'ATS de joindre le SRB, c'est le 1-800-363-6511.
- Les ATS à branchement direct ne sont pas compatibles avec les systèmes téléphoniques numériques que l'on retrouve dans beaucoup de bureaux ou d'hôpitaux (comme à l'IRD). Il faut alors mettre le combiné téléphonique sur les soucoupes de l'ATS (s'il en est équipé).
- Les modèles Uniphone n'ont pas de soucoupes et ne doivent, en aucun cas, être branchés dans un système téléphonique numérique. ■

Participation à un projet de recherche

Le Laboratoire d'études sur l'audition est présentement à la recherche de personnes malentendantes, sans problèmes de vision ou d'équilibre, âgées entre 18 et 50 ans, pour participer à une étude portant sur le maintien de l'équilibre en position debout. Les participants doivent porter au moins un appareil auditif depuis plus d'un an.

La participation à l'étude dure environ deux heures et l'expérimentation se déroule à l'Institut Raymond-Dewar (disponibilités le jour, le soir et la fin de semaine).

Cette recherche est dirigée par le Dr Tony Leroux et est approuvée par le comité éthique du CRIR.

Pour obtenir des renseignements additionnels ou pour participer à cette étude, **communiquez avec Laurence Martin**, assistante de recherche, étudiante à la maîtrise en audiologie (514) 284-2214 poste 3461 • laurence.martin@umontreal.ca ■



CQDA / QCHI

CENTRE QUÉBÉCOIS DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3
Tél.: (514) 278-8703 • ATS: (514) 278-8704
Fax: (514) 278-8238 • cqda@qc.aira.com

Le centre a pour mandat de défendre les droits et de promouvoir les intérêts des individus vivant avec une déficience auditive, de regrouper les organismes ayant un intérêt avec la surdité et d'agir comme porte-parole collectif des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles auprès des différents corps publics et paliers de gouvernement.

Savez-vous que depuis l'été 2002, le CQDA s'est doté d'un petit centre de documentation sur la déficience auditive ouvert au grand public. Vous êtes tous les bienvenus à venir consulter les documents et vidéos disponibles.

Les heures d'ouvertures du centre sont de 9h à 17h du lundi au vendredi. Au plaisir de vous rencontrer !



BIEN ANALYSER AVANT DE PARLER

Par Jules DESROSIERS

Au mois d'août dernier, un courriel intitulé « Scandale à l'école Gadbois » a circulé. Le texte n'était pas signé, mais on sait qu'il a été émis par Sourds Québécois (Option Sourde).

Je juge qu'il est prématuré d'accuser sans connaître réellement la situation, même si on sait bien que la nouvelle directrice de l'école Gadbois ne connaît pas la langue des signes.

J'ai l'impression que l'on veut imiter les étudiants de l'université Gallaudet qui ont protesté, il y a dix-sept ans (en 1988), contre la nomination d'une présidente qui ne connaissait pas la langue des signes, mais la situation est bien différente au Québec.

D'abord, on sait que la loi au Québec stipule que, pour devenir directeur(trice) d'une école, il faut détenir une maîtrise et avoir au moins dix ans d'expérience dans l'enseignement. Pouvez-vous me nommer une seule personne sourde qui répond à ces critères ? À ma connaissance, il n'y a que Julie-Élaine Roy et, malheureusement, elle s'en va bientôt à la retraite.

Aux États-Unis, la situation était bien différente, plusieurs sourds possédaient un doctorat et avaient le nombre d'années d'expérience requis en enseignement. Mais, Mme Jane Spilman, présidente du conseil d'administration, considérait qu'une personne sourde n'était pas en mesure de diriger une institution comme l'université Gallaudet. C'est pour cette raison que les étudiants sourds se sont révoltés et se sont unis pour renverser la situation, et cela a fonctionné.

Au Québec, personne ne remplit les exigences du poste, ce qui n'était pas le cas à Gallaudet. Il faut donc bien vérifier et analyser la situation avant de prendre publiquement la parole. ■



Les Publications VOIR DIRE sont intéressées à recevoir vos commentaires et vos suggestions ou à connaître votre opinion sur différents sujets concernant les activités sociales, politiques, culturelles et sportives des personnes sourdes et malentendantes.

Nous pourrions, à l'occasion, faire partager votre point de vue à l'ensemble de nos lecteurs. N'hésitez pas à nous en faire part !

Yvon Mantha, Éditeur-adjoint
Les Publications VOIR DIRE



Par Mathieu LARIVIÈRE, président

Lors de la dernière assemblée générale, qui a eu lieu le 15 mai à la Maison des Sourds, les mandats de Julie Laroche, de Jonathan Elmaleh, de Guylaine Boucher et de Chantal Giroux sont venus à terme. Je remercie énormément Julie et Jonathan pour leur grand dévouement et leur grande disponibilité.

Quant à mesdames Boucher et Giroux, elles ont été réélues pour deux ans. Un nouveau venu s'est joint au CA, soit monsieur Jean DaVia qui occupe le siège de directeur de la LSQ.

Voici la composition du CA pour l'année 2005-2006



De gauche à droite:
Chantal Giroux,
vice-présidente;
Mathieu Larivière,
président;
Ginette Gingras,
secrétaire; Guylaine
Boucher, trésorière;
Jean DaVia,
directeur de la LSQ.

Photo : SCQS

Compte tenu que le conseil d'administration comporte sept sièges, il reste donc deux postes vacants soit, ceux de directeur de la revue et de directeur des relations publiques. Si vous avez l'intention de vous impliquer à l'un des deux postes disponibles, n'hésitez pas, cela nous fera plaisir de vous accueillir !

L'année 2004-2005 n'a pas été très mouvementée puisqu'elle en était une de restructuration au niveau des statuts et règlements, de la politique culturelle, des activités, des ateliers, etc. Le but de cette restructuration est de consolider la SCQS, de la rendre contemporaine et d'assurer son avenir.

Je crois fermement que la SCQS aura un bel avenir grâce à la collaboration des Sourds unis par un même objectif.

Depuis plusieurs années, les leaders Sourds québécois nous disent « **Soyez fier d'être Sourd !** ». Pour ma part, j'adapterais la célèbre citation de John F. Kennedy, président des États-Unis, et dirais : « **Ne demandez pas ce que la SCQS peut faire pour vous et demandez-vous ce que vous pouvez faire pour la SCQS** ». Il est évident que cette citation nous permettra d'avoir une meilleure vision du XXI^e siècle.

Congrès canadien des Sourds 2006

La SCQS est fière d'organiser le Congrès canadien des Sourds qui aura lieu dans la ville de Québec, du 17 au 22 juillet 2006. Nous vous y invitons en grand nombre. Ce sera un événement important. Il permettra de recruter des jeunes afin de leur céder le flambeau, assurant ainsi une continuité à la cause. Il est de notre devoir d'agir.

Opinions et commentaires

En terminant, pour nous émettre vos opinions ou vos commentaires ou si vous voulez travailler bénévolement pour la SCQS, n'hésitez pas à nous écrire à SCQS, 200 boul. Crémazie Est, Montréal (Québec) H2P 1E3 ou, par courriel à scqs@videotron.ca ■



Photo : Drouin 34



Par Élie PRESSEAU

Option Sourde est un mouvement formé récemment, dans la foulée du 11 septembre Sourd, c'est-à-dire le congrès de Milan de 1880. En même temps, cela fait 25 ans, cette année, que des cours de langue des signes

québécoise sont offerts.

L'idée de la marche du 11 septembre était de se souvenir de ce qui nous est arrivé de triste dans notre histoire, de voir ce que nous avons réalisé et d'établir ce que nous voulons faire avec Option Sourde.

Congrès de Milan

Le congrès de Milan de 1880 regroupait différents spécialistes de l'éducation des personnes sourdes. Dans l'esprit de ce congrès, le 11 septembre 1880 dont nous commémorons le 125^e anniversaire cette année, huit résolutions ont été votées avec des votes quasi-unanimes. La résolution la plus marquante du congrès, votée à 160 voix en faveur et seulement quatre voix dissidentes, fut : « *Le congrès, considérant la supériorité incontestable de la parole par rapport aux signes pour rendre le sourd-muet à la société et pour lui donner plus de facilité de langues, déclare que la méthode de l'oral devrait avoir une préférence par rapport à celle des signes dans l'instruction des sourds-muets* ».

Visiblement, les jeux étaient faits : pendant une centaine d'années, les langues signées auront été plongées dans la clandestinité et l'interdit. L'un des buts du congrès était également de bannir les instituteurs sourds des écoles et, par le fait même, la perpétuation des langues signées de génération en génération.

Des 164 délégués qui se sont présentés au congrès, seuls deux étaient sourds, créant un rapport de force fort inégal. Les personnes sourdes, même si elles n'étaient pas aussi nombreuses à enseigner aux enfants et adultes sourds, étaient cependant plus nombreuses que cette proportion dérisoire.

En d'autres mots, les citoyens sourds étaient considérés comme des citoyens inférieurs, de deuxième ordre et n'ayant pas les mêmes droits que les citoyens reconnus de fait. Et c'est allé trop loin : on a été jusqu'à se « prononcer » sur l'éducation qui leur était donnée - notez ici le double sens de l'affirmation.

Essentiellement, le congrès de Milan de 1880 a été une atteinte grave aux droits des personnes sourdes. On a tenté

de les empêcher de s'exprimer dans leur langue première d'expression, nettement plus naturelle et accessible. Et on a inconsciemment nié leur existence, voulant faire d'elles des personnes entendantes, ce qu'elles ne seront jamais !

Enseignement de la langue des signes québécoise

Raymond Dewar, Julie-Élaine Roy et Paul Bourcier, alors professeurs à l'école Lucien-Pagé et grandement impliqués dans le milieu associatif de la communauté sourde, ont élaboré un programme d'enseignement de la langue des signes québécoise (LSQ), en 1979-1980, et rédigé un dictionnaire comprenant différents signes en LSQ. Aujourd'hui, de nombreux professeurs enseignent la LSQ, que ce soit à l'Institut Raymond-Dewar à Montréal, dans des associations ou ailleurs en province.

Pour le moment, ce n'est que les écoles Lucien-Pagé et Gadbois à Montréal, et l'école Esther-Blondin à Terrebonne, qui offrent aux jeunes des programmes de bilinguisme sourd.

Objectifs d'Option Sourde

Option Sourde veut que :

- la LSQ soit reconnue dans toute la province
- la LSQ soit reconnue dans un contexte d'éducation et de société, de façon plus large
- le bilinguisme sourd devienne un objectif réel d'éducation
- la langue des signes québécoise soit le véhicule, la langue d'apprentissage principale des enfants sourds, plutôt qu'un instrument, un moyen indirect d'accéder à la langue française. Les langues signées existant de par le monde sont et seront toujours les langues premières des Sourds, tandis que les langues auditivo-orales sont des langues secondes pour ces mêmes personnes. Reconnaissons-le enfin !

La langue des signes québécoise fait partie du patrimoine social. Les Sourds se sentent actuellement comme des immigrants en leur province, leur pays. Tendons vers une appropriation pleine et entière de notre identité et de notre langue.

Option Sourde veut pousser l'effort plus loin et en venir à une réelle reconnaissance des Sourds dans toutes les



Photo : © 2005, Photovision 2001

Des têtes d'affiche à la marche : Marguerite Blais, Julie-Élaine Roy et Paul Bourcier.

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357
Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE

Option Sourde (suite)

Photo : Louisette REID



Hélène Hébert s'emporte dans son discours au gré du vent !

Photo : © 2005, Photovision 2001



Jules Desrosiers, un conférencier enthousiaste.

sphères de la vie quotidienne et du gouvernement. Nous voulons plus de personnes sourdes à des postes-clés, en mesure de prendre ou d'influencer les décisions, que ce soit dans nos écoles, nos associations ou dans la société. Et qui sait, peut-être pourrions-nous avoir plus d'élus sourds.

Option Sourde vise à instaurer une nouvelle mentalité face au Sourd, plus respectueuse de ses choix et expliquant les avantages et les inconvénients de chaque méthode d'éducation aux sourds. En fin de compte, nous voulons aller au-delà de la mentalité du congrès de Milan et faire reconnaître l'importance de l'apprentissage des langues avant même le mode de communication orale. En d'autres mots, que le Sourd signe ou parle, qu'il soit vu de la même façon.

Option Sourde veut que la LSQ soit une langue à part entière. Nous voulons que les enfants sourds apprennent non pas des signes rudimentaires, des codes calqués sur les langues auditivo-orales - comme le français signé où l'on signe chaque mot du français et où un sourd fait simplement répéter comme un perroquet les sons qu'il a appris sans savoir à peine ce qu'il dit -, mais une langue réelle, reconnue, imagée et complète telle qu'est la LSQ. C'est ça l'Option Sourde.

Les moyens de pression d'Option Sourde

L'ensemble des moyens de pression a débuté le mardi 6 septembre, date du début du tristement célèbre congrès de Milan. Ce soir-là, lors du conseil d'arrondissement de Villerey-Parc Extension, Anie Samson a lu la lettre d'appui qui a été signée par plusieurs centaines de sympathisants. De plus, elle a remis 300 \$ aux organisateurs, afin de les aider dans leur travail.

Le 11 septembre, date de la marche symbolique - qui a commencé dans la cour de l'école Gadbois pour se terminer au Centre 7400 -, nous avons revendiqué pleinement nos droits. Que ce soit en tant que Sourds, en tant que parents d'enfants et d'adultes sourds ou personnes hautement impliquées dans le milieu, nous avons appuyé la cause de l'Option Sourde. ■

Photo : © 2005, Photovision 2001



La photo de groupe des manifestants devant le Centre 7400.

Photo : Louisette REID



Don de la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS) à Option Sourde.

Photo : © 2005, Photovision 2001



Pierre Bourque nous fait signe.

Photo : © 2005, Photovision 2001



Anie Samson, conseillère de ville de Montréal et fidèle collaboratrice des Sourds.



Centre de Communication Adaptée

Venez nous voir au Magasin situé à l'Institut Raymond-Dewar 3600, rue Berri, local A-464

Vous y trouverez une panoplie d'aides de suppléance à l'audition tel que :



- Distributeur *Soft TDD* autorisé
- Amplificateur personnel
- Contrôle d'environnement (feu, pleurs de bébé, porte, téléphone)
- Montres
- Piles auditives (10, 13, 312, 675)
- Téléphone avec amplification
- Téléscripneur
- Système infra-rouge pour les téléviseurs
- Réveil matin (alarme lumineuse ou vibration)

Communiquez avec nous, notre représentant se fera un plaisir de répondre à vos questions.



Centre de Communication Adaptée
3600, rue Berri, local A-464
Montréal (Québec)
H2L 4G9

Tél.: (514) 284-2214 poste 3608
ATS : (514) 284-3747 poste 3608
Fax : (514) 284-5086
Courriel : magasin@surdite.org



Source : Sourd Aujourd'hui, no. 6, juin 2005, pp. 12 et 13.

Loi pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées



Le 11 février dernier, la Loi pour l'égalité des droits et des chances, la participation et la citoyenneté des personnes handicapées était enfin signée en France, constituant une importante victoire pour les organismes de personnes handicapées dont la Fédération nationale des Sourds de France.

Dans cette loi, on y reconnaît la langue des signes française comme une langue à part entière. Dans l'éducation et le parcours scolaire

des jeunes sourds, il y a liberté de choix entre une communication bilingue - langue des signes et langue française - et une communication en langue française.

L'interprétation ou la retranscription textuelle simultanée, sur demande, aux personnes sourdes qui rencontrent tout service public géré par l'état, les collectivités territoriales ou un organisme qui les représente est aussi réglementée.

En matière de justice, la Loi prévoit que les personnes sourdes auront accès au système judiciaire grâce au dispositif de communication adapté et ce, payé par l'État.

Quant à l'obtention du permis de conduire, les personnes sourdes et malentendantes pourront être accompagnées d'un interprète lors des épreuves pratiques et théoriques.

Le sous-titrage des émissions de télévision n'échappe pas à la Loi. L'obligation de sous-titrage est décrétée pour toute émission dépassant le seuil annuel de 2,5 % de l'auditoire total. Mais cette application pourra prendre jusqu'à cinq ans avant d'être appliquée concrètement et certaines exceptions pourront s'appliquer.

Pour plus de détails sur la nouvelle loi de nos cousins français, veuillez consulter le site :

www.handicap38.org/dossierloiegalitechancesdroits.php ■



L'Association des Sourds de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 123
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

18-19-20 novembre 2005 1^{er} Symposium sur les arts et la surdité à Laval



Par Josiane SABELLI,
agente de projet

Pour la première fois, l'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval organise une activité de financement où les artistes sourds, malentendants et entendants auront la chance de se rassembler, dans un contexte d'échange amical, afin de sensibiliser la population aux problèmes de la surdité et de favoriser les discussions entourant l'art.

Dans un environnement inspirant, les activités axées sur la littérature, les arts de la scène et les arts visuels se dérouleront sur trois jours. Toutes ces disciplines seront offertes les 18, 19 et 20 novembre 2005 au Centre Groulx à Saint-Vincent-de-Paul de Laval.

La programmation de l'événement débutera le vendredi, en soirée, avec un cocktail de bienvenue, suivi de la présentation d'une pièce de théâtre intitulée : « *Peux-tu t'occuper de mon cœur ?* », pièce interprétée par des comédiens sourds et entendants. Cette troupe est dirigée par la compagnie TRÈS théâtral de Laval.

Durant la journée du samedi, des artistes en arts visuels seront invités à concevoir une œuvre sur place, selon le style et le médium de leur choix. Les artistes pourront apporter des œuvres achevées et seront libres de vendre des articles qu'ils auront préalablement confectionnés.

Le dernier jour des activités, des auteurs feront la lecture de leurs textes devant public. Le choix des textes devra avoir un lien avec la surdité. Le genre littéraire importe peu. Vers l'heure du midi, un repas sera servi aux participants en guise de clôture du symposium. C'est à ce moment que le Prix du public sera décerné à un artiste en arts visuels ou en littérature. L'achat d'un coupon donnera aussi droit au tirage d'une œuvre d'art. En tout temps, de légers goûters, des collations et des breuvages seront offerts sur place.

L'APVSL croit fermement à la pertinence de ce type d'événement au Québec, car peu d'activités artistiques sont consacrées aux artistes vivant avec une surdité. En tenant ce symposium sur les arts et la surdité, l'APVSL donnera la chance aux artistes de faire de belles rencontres et de discuter de l'art.

Pour participer à l'événement, il n'est pas nécessaire d'avoir de talents particuliers, du dynamisme et une ouverture d'esprit suffiront. L'artiste devra toutefois déboursier un montant minime.

Il est possible d'obtenir un formulaire d'inscription par courriel ou par la poste. Les billets pour assister à la soirée de théâtre sont en vente à l'APVSL.



Pour toute information sur le projet de symposium, veuillez contacter l'APVSL par courriel à agent.apvsl@videotron.ca, par téléphone au (450) 967-8717 ou par télécopieur au (450) 967-8131. ■

7^e Congrès canadien des Sourds (CCS2006)

Collaboration spéciale : Alain TURPIN, coordonnateur des relations publiques

À l'automne 2004, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) a nommé Chantal Giroux à titre de présidente du CCS2006 et lui a demandé d'en former le comité organisateur. À la demande générale du public sourd, nous vous présentons aujourd'hui le profil des membres du comité, et précisons les intérêts et motivations de chacun.

Chantal Giroux, présidente

Après une expérience de niveau international lors du Congrès mondial des Sourds à Montréal en 2003, le défi de présider un congrès national lui plaisait énormément. C'est avec fierté, plaisir et enthousiasme qu'elle vise le succès du Congrès et ce, « au Québec et pour le Québec ! »

Alice Dulude, trésorière

Alice a participé à plusieurs reprises au Congrès canadien des sourds ainsi qu'au Congrès mondial et ces expériences l'ont incitée à s'impliquer de nouveau. Elle est maintenant prête à travailler avec le comité organisateur du CCS2006, et la recherche de commandites représente pour elle un défi colossal, « pour un Congrès grandiose ! »

Guyline Boucher, secrétaire

Récipiendaire du prix Raymond-Dewar 2005 décerné par la SCQS, cette bénévole, dévouée auprès des associations de sourds de Montréal depuis plusieurs années, est fière de collaborer à un événement d'envergure nationale. C'est avec son sourire contagieux que Guyline accueillera les congressistes du CCS2006.

Véronique Leduc, coordonnatrice

Le défi était beaucoup trop beau pour laisser passer cette chance ! Elle voulait s'impliquer dans l'organisation du Congrès pour vivre une expérience nouvelle, avec une belle équipe. « Il fallait aussi quelqu'un avec beaucoup d'humour pour provoquer les rires dans l'équipe et ça, c'est bien elle ! »

Annick Boissonneault, coordonnatrice des programmes

Cette fille rousse originaire de la région de Québec saura, avec l'aide de son équipe, vous divertir et combler vos attentes quant aux activités sociales, touristiques et autres, sans oublier le banquet. Après un passage comme bénévole lors du CMS 2003 de Montréal, qui s'est avéré une expérience enrichissante, elle souhaite maintenant mettre ses talents d'organisatrice au profit des Sourds canadiens.



Informations :

www.ccs2006dcc.org • info@ccs2006dcc.org
200, rue Crémazie Est, Montréal (Québec) H2P 1E3

Michel Lelièvre, coordonnateur de la logistique

Michel a acquis une riche expérience dans le domaine des conférences et de l'interprétariat en travaillant lui-même comme conférencier ou interprète lors de nombreux congrès et colloques. Les congrès canadiens ne lui sont pas étrangers et c'est avec grand plaisir qu'il a accepté notre proposition. Il ne fait aucun doute que Michel assurera la coordination de la logistique de façon impeccable.

Suzanne Laforest, coordonnatrice des bénévoles

Suzanne a toujours beaucoup de plaisir à travailler à l'organisation des différentes activités de la Maison des femmes sourdes de Montréal avec son équipe de bénévoles. De plus, comme elle est originaire de la région de Québec, c'est avec une fierté toute particulière qu'elle coordonnera le travail des bénévoles lors du Congrès, tout en éprouvant une « grande satisfaction d'être au service des Sourds ».

Alain Turpin, coordonnateur des relations publiques

Renouveau et dynamisme sont les mots qui résument sa participation au comité organisateur. Impliqué activement dans le milieu de la surdité depuis une dizaine d'années, Alain relèvera, comme responsable des relations publiques, un défi qui lui paraît emballant, celui d'amener les Sourds au Congrès et ce, en grand nombre.

Pamela Witcher, coordonnatrice des arts

En tant que coordonnatrice des arts, Pamela rêve de faire évoluer l'art, le théâtre et les films des Sourds de toutes générations, afin qu'ils aillent toujours plus loin, vers un avenir des plus brillants. « Naturellement, je fais référence aux artistes du Québec et du Canada ! »

Érick Jalbert, coordonnateur du théâtre

Cette participation en tant que coordonnateur du théâtre et des films est, pour Érick, une occasion d'encourager les Sourds à s'affirmer et à être fiers d'exprimer leur culture à travers l'art. Mais c'est aussi l'opportunité de relever un défi passionnant et il invite les artistes sourds canadiens à relever le défi avec lui. ■



Prothèses dentaires

Fabrication et réparation

Service en



Examen et consultation gratuits

1450, rue Jean-Talon Est, Montréal H2E 1S7 • Métro Fabre • Face à l'hôpital Jean-Talon



ATS : (514) 728-8833



Fax : (514) 728-0670



Voix : (514) 728-8888

Nidal A. Chakra, d.d.

Denturologiste





Bonjour à tous,

J'espère que vous avez apprécié la belle température de l'été, qui fut exceptionnellement torride, et que vous avez joui des nombreuses activités estivales.

Au bureau de l'APVSL, pour notre part, nous n'avons connu aucune période de répit puisqu'afin de travailler avec nous, une étudiante a été embauchée dans le cadre du programme fédéral bien connu de Placement Carrière Été 2005. Pour une deuxième année, ce placement fut fructueux car Mme Josiane Sabelli, experte en art, nous a permis de mettre sur pied l'activité de financement que sera le 1er Symposium sur les arts et la surdité.



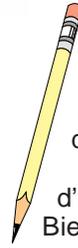
Deux grosses tâches - le sondage du SACA (sondage de 32 pages sur les perceptions et les premiers effets de la politique gouvernementale sur l'action communautaire) et l'enquête d'Industrie Canada (questionnaire de 24 pages portant sur les activités relatives au Programme d'accès communautaire), se sont ajoutées aux travaux habituels du bureau et ont monopolisé beaucoup de notre temps. Ces documents étaient fort compliqués à compléter pour les personnes sourdes qui ne sont pas familières avec ce genre de questions. Je suis d'ailleurs intervenu auprès des deux agents pour les sensibiliser aux problèmes de compréhension de ces documents non adaptés pour les personnes sourdes gestuelles.

Nous avons également effectué quelques travaux administratifs et avons dû exercer un suivi immédiat en communiquant avec la personne en charge de l'Agence de la santé et des services sociaux, l'un de nos principaux bailleurs de fonds, afin d'éclaircir certains détails et préciser le montant annuel de la subvention, qui doit tenir compte des besoins réels de nos membres afin qu'ils puissent jouir pleinement de nos services au cours de la prochaine année. Je profite d'ailleurs de l'occasion pour remercier Mme Martine Talbot, directrice du ROPPHL, pour sa précieuse collaboration dans ce processus.

L'automne est à nos portes avec ses belles couleurs. C'est le signe de la reprise des activités du milieu associatif. Surveillez bien nos prochaines activités par le biais des circulaires, sans oublier notre nouveau site web qui sera continuellement mis à jour pour mieux vous tenir informés (www.surdite.org/apvsl)

Projet d'alphabétisation à Laval

Après une année 2004-2005 bien remplie, les ateliers d'alphabétisation et d'informatique sont de retour pour une deuxième année et ce, depuis le 6 septembre, avec huit



participants sourds. Ces cours seront offerts tous les mardis et mercredis par Pierre Lafrance qui agira à titre de tuteur, tandis que Daniel Deschênes donnera des ateliers de français tous les vendredis.

Pour s'inscrire, il faut répondre aux critères d'admissibilité du Centre local d'emploi Québec (CLE). Bienvenue à ceux et celles qui veulent parfaire leurs connaissances du français et de l'informatique.

Le 8 septembre dernier, lors de la Journée internationale de l'alphabétisation, un groupe d'apprenants sourds avait rendez-vous à la Grande Bibliothèque de Montréal pour assister à une conférence donnée par le Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec. Ils ont pu profiter de l'occasion pour visiter ce nouvel établissement en compagnie d'un interprète.

Rappelons, en terminant, que le Centre Alpha Sourd Montréal a célébré son 10e anniversaire, le 21 septembre dernier.



Inauguration de l'urgence de la Cité de la Santé de Laval, maintenant accessible par ATS pour les personnes sourdes et malentendantes

Le Centre de santé et de services sociaux de Laval a inauguré, le lundi 20 juin 2005, en présence du ministre de la Santé, M. Philippe Couillard, ainsi que de la ministre responsable de la région de Laval, Mme Michelle Courchesne, la nouvelle urgence de la Cité de la santé.

Construite au coût de 23 millions de dollars, la nouvelle urgence est trois fois plus grande que l'ancienne. Elle compte maintenant 49 civières, soit une dizaine de plus qu'auparavant. L'urgence est divisée en quatre blocs, dont un pour les soins en santé mentale, un pour les soins aigus pédiatriques et un autre pour les soins en cardiologie. Le projet a également permis d'ajouter d'autres salles pour divers traitements médicaux.

C'est le lundi 27 juin dernier que les premiers patients ont été accueillis afin de recevoir des soins de qualité avec une accessibilité améliorée.



Photos : Lyne NOISEUX

M. Denis Henry, lors de son passage dans cet hôpital, a fait une heureuse décou-verte : il a, en effet, constaté que l'urgence est dotée d'un accès téléphonique public par ATS. C'est une excellente nouvelle pour ceux et celles qui utilisent les services de la Cité de la santé de Laval.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4



(450) 967-8717



(450) 967-9734



(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil
d'administration
2005-2006

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Yves Caron
Secrétaire : Isabelle Guimond • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administrateur : Jacqueline Greaves

Nouvelles de l'APVSL (suite)

L'APVSL a un nouveau site WEB



www.surdite.org/apvsl

L'APVSL a récemment mis en ligne son tout nouveau site Internet. Conçu par le Centre de communication adaptée, ce site se veut un excellent moyen de faire connaître notre association et les services que nous offrons.

Les gens qui visiteront le www.surdite.org/apvsl pourront, notamment, trouver de l'information sur notre mission, nos services, nos projets, nos bulletins antérieurs, nos activités, etc.

Depuis l'inauguration de notre nouveau site, en juin dernier, nous avons reçu quelques commentaires positifs et des félicitations pour cette excellente initiative. Aussi, si vous avez des commentaires quant à son contenu ou sa présentation, n'hésitez pas à nous en faire part.

Centre de documentation

Nous avons à notre disposition un centre de documentation qui comporte de nombreuses revues, brochures et magazines de la communauté sourde et malentendante, en plus de vidéos adaptées en LSQ de la Fondation des Sourds du Québec, du CQDA et de plusieurs autres organismes.



Vous pouvez consulter les documents sans frais, et pour ce qui est des vidéos en LSQ, vous pouvez les apporter à votre domicile pour les regarder. Ces documents sont accessibles à nos membres. Prenez rendez-vous avant vous présenter à notre bureau. ■



Air Transat met en place un service pour malentendants

(Source : Le Baladeur, volume 19, no 2, page 5)

Air Transat, la ligne aérienne des vacances par excellence, a acquis un appareil de télécommunication (ATS) pour personnes sourdes et malentendantes.

Ainsi, les voyageurs sourds ou malentendants ont maintenant la possibilité de poser des questions au sujet d'Air Transat, de confirmer l'horaire d'arrivée ou de départ de leur vol ou de sélectionner leur siège sans avoir à faire appel à une tierce personne. Air Transat améliore ainsi le niveau de service offert. Tous les agents principaux du centre d'information et de sélection de siège ont reçu une formation pour utiliser l'appareil. Ils répondront aux appels durant les heures habituelles d'ouverture – du lundi au vendredi de 8 h à 22 h et le samedi et dimanche de 8 h à 17 h (heure de l'est). Le service est accessible 24h/24, 7 jours/7 puisqu'il est doté d'une fonction permettant de recevoir des messages.

Le numéro à composer par les passagers sourds ou malentendants pour accéder à ce service est le 1 866 234-5136 partout en Amérique du nord ou le 514 906-5196 dans la grande région de Montréal. ■

Nouvelle de l'Association des Sourds de la Mauricie



Par Suzanne RIVARD, présidente et directrice générale

Quelques mots de notre 50e anniversaire

Le 50e anniversaire de l'Association des Sourds de la Mauricie a eu lieu les 21 et 22 mai derniers. Deux cent soixante-six personnes étaient présentes à l'hôtel Delta.

La réussite de la fête revient aux membres des cinq comités de travail et des interprètes bénévoles. Merci à Mylène Grenier qui a travaillé à l'organisation de la fête et à Christine Tremblay, secrétaire de l'ASM, qui s'est occupée avec brio du programme-souvenir et de l'historique de l'ASM. Merci aussi à Annette Gingras, secrétaire de l'exécutif, qui m'a beaucoup aidée à reconnaître les visages apparaissant sur les photos, à connaître les dates des photos, etc.

Le 21 mai, le spectacle offert aux participants était le fruit de trente-trois heures de répétition de la part des comédiens sourds. Les petits films projetés – Farce, Partout au Québec, Familiprix, Grandir la vie et la Fierté sourde – ont ravi les participants. L'équipe de comédiens était fière de sa réussite.

Le 22 mai, ce fut la présentation de l'historique de l'ASM. C'est alors 150 personnes, dont 81 seulement pour le méchoui, que l'organisme recevait ce jour-là.

Pendant un an, j'ai rêvé au 50e anniversaire, j'ai pris en note les idées qui me réveillaient, j'ai fait de l'insomnie. Malgré les nuits écourtées, je suis fière de mon travail à titre de présidente et de directrice générale, tant pour le 50e anniversaire que pour la continuité de l'organisme. ■



*Merci d'être venu fêter avec nous
à l'occasion du 50e anniversaire de
fondation le 21 mai dernier !*



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil d'administration 2005-2006

Suzanne Rivard, présidente
Réjeanne Janvier, vice-présidente
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Dionis Magny, administrateur
Gilles Pruneau, directeur
Marie-Josée Lefebvre, dir. des loisirs
Henriette Hadley, directrice
Suzanne Rivard, directrice générale

162, Saint-Laurent, suite 210
Cap-de-la-Madeleine, QC G8T 6G3



(819) 694-0292

Grand Bal pour le 40^e anniversaire de fondation du

Regroupement des Sourds et des malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean

(anciennement l'Amicale régionale des Sourds du Saguenay-Lac-Saint-Jean) • Le samedi 6 août 2005 à Jonquière

Un reportage d'Yvon MANTHA

Le royaume du Saguenay, caractérisé par son festival des bleuets, nous a tous reçus en roi sur sa terre hospitalière. Jonquière, appelée la ville de l'Amitié, en a épâté plus d'un par son paysage féerique et par sa nouvelle configuration touristique.

À l'occasion du 40^e anniversaire du Regroupement des Sourds et des malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean, tenu le 6 août 2005, près de 140 personnes, provenant des quatre coins de la province, se réunissaient à l'hôtel Holiday Inn Saguenay de Jonquière.

Le souper, auquel assistaient 129 convives, était sous la présidence d'honneur du maire Jean Tremblay, toutefois absent, mais représenté par monsieur Georges Bouchard, président de l'arrondissement de Jonquière.

La fête a débuté par l'allocution du président et maître de cérémonie, monsieur Henri-Paul Desgagné, prononcée lors du cocktail d'ouverture. Il a souhaité la bienvenue aux dignitaires présents : monsieur Georges Bouchard, président d'honneur; monsieur Daniel Forgues, directeur général de la Fondation des Sourds du Québec; madame Denise Thibault, directrice du SRIEQ; le révérend père Paul-Émile Brunet et monsieur Gervais Larouche, président du conseil d'administration du RMSLSJ.

Après la bénédiction du père Brunet, les convives ont dégusté un succulent buffet servi par le maître d'hôtel. Pendant le dessert, plusieurs allocutions d'usage furent prononcées, à tour de rôle, par les dignitaires présents qui ont souligné la longévité de l'association et ses actions auprès des membres, des intervenants et des élus de la région.

Quelques moments émouvants ont retenu l'attention des convives présents. Un laminage a été remis à monsieur Jean Tremblay, président d'honneur, pour son implication dans la réussite du 40^e anniversaire de fondation. C'est son remplaçant, monsieur Georges Bouchard, qui l'a reçu à sa place.

Le père Brunet, aumônier des sourds de la région, a reçu un hommage pour son implication depuis 1965. Il était d'ailleurs présent au 5^e, 10^e, 17^e, 20^e, 25^e et 30^e anniversaire de l'organisme. Monsieur Peter Lechensky a été honoré pour son implication au conseil d'administration de l'ancienne Amicale, de 1965 à 2003. Monsieur Michel Dubé a reçu un laminage pour sa ponctualité au CA, de 1966 à 2001. Madame Linda Brunet, secrétaire-trésorière du Comité organisateur des fêtes du 20^e, 25^e, 30^e, 35^e et du 40^e anniversaire, a reçu une mention spéciale pour son implication de 1985 à 2005.

Quant à Monsieur Michel Turgeon, directeur général de la Coalition sida des Sourds du Québec (CSSQ), il a reçu un chèque de 200 \$ qui servira à mener à terme les objectifs de l'association.

Selon les dires de Michel, la région a besoin de services afin que les sourds aient accès à l'information et aux mesures de prévention en matière de sida et d'infection transmissible par le sang. Madame Nathalie Lapalme est l'agent multiplicateur de la CSSQ pour la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Vers la fin de la soirée, un hommage spécial a surpris les participants alors que le Regroupement offrait à messieurs Peter Lechensky et Michel Dubé un drapeau de l'Amicale, arborant leur photographie et celle de l'ancien local, afin de les remercier de leur longue implication respective de 38 et de 35 ans. Ce fut un moment fort émouvant pour les deux hommes.

La soirée du 40^e anniversaire fut couronnée de succès et fort appréciée des gens présents. Tous ont pu échanger avec leurs consoeurs et confrères des différentes régions du Québec.

Félicitations au comité organisateur pour l'excellence de son travail. Un grand merci à Madame Annick Trépanier qui a agi à titre d'interprète.

Les Publications VOIR DIRE souhaitent longue vie au regroupement. Un merci très spécial à Henri-Paul Desgagné pour sa précieuse collaboration avec la revue depuis le début de l'année 2005.

Le prochain rendez-vous du RMSLSJ est pour l'an 2010. C'est à ne pas manquer ! ■

Reportages photographiques de Jean Paulin pour le Regroupement des Sourds et des malentendants du Saguenay-Lac-Saint-Jean ainsi que Jean-Denis Côté, vidéaste et photographe. Nous remercions infiniment Gervais Larouche, président du regroupement, pour sa précieuse collaboration et pour nous avoir fourni les photos sur cédérom.



Photo : Jean PAULIN

À l'accueil, le 6 août dernier, de gauche à droite, Nathalie Lapalme, Manon Desgagné, et Linda Brunet.



Photo : Yvon MANTHA

Les sourds de la région de l'Outaouais étaient de la fête à Jonquière. La distance entre la région outaouaise et la saguenéenne, bien que de huit heures de voiture, ne les a pas empêché d'assister à la fête afin d'y retrouver et d'y rencontrer des amis sourds.



SIVET
Service d'interprétation Visuelle Et Tactile

5000 rue d'Iberville, Montréal
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229
Voix : (514) 285-8877
Fax : (514) 285-1443
ATS : 1-800-853-1212

Courriel : sivet@cam.org

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Grand Bal pour le 40^e anniversaire (suite)



Photo : Jean PAULIN



M. Georges Bouchard, qui remplaçait le maire absent à la soirée, a reçu un laminage des mains du président Gervais Larouche. Ce cadeau vise à reconnaître l'implication du maire qui a mené à la réussite du 40^e anniversaire de fondation.

Photo : Jean PAULIN



Le père Paul-Émile Brunet a reçu un laminage pour son service apostolique dans la région du Saguenay lors du 5^e, 10^e, 17^e, 20^e, 25^e, 30^e et 40^e anniversaire de l'organisme. Sa présence fut très appréciée par les sourds de la région. Il est entouré d'Henri-Paul Desgagné et de Ginette Roy.

Photo : Jean PAULIN



Un moment émouvant pour Michel Turgeon, directeur général de la CCSQ, alors qu'il recevait un chèque de 200 \$ des mains de Linda Brunet. Cet argent servira à offrir des services à la population sourde et malentendante de la région.

Photo : Jean PAULIN



Monsieur Yvon Mantha a remis une mention spéciale à Linda Brunet, secrétaire-trésorière du Comité organisateur des fêtes du 20^e, 25^e, 30^e, 35^e et 40^e anniversaire.

Photo : Jean-Denis CÔTÉ



Toute une surprise pour Michel Dubé que de recevoir un si beau cadeau-souvenir pour ses 35 ans d'implication dans l'association : un drapeau emblématique de l'Amicale portant sa photographie. Sa participation au sein de l'association, aux niveaux administratif et technique, fut grandement appréciée par les sourds de la région. Les membres du comité organisateur complètent la photo.

Photo : Jean-Denis CÔTÉ



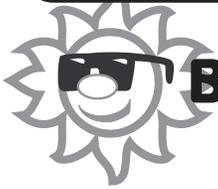
Peter Lechensky, grand sportif des années 70, porte fièrement le drapeau symbolique qu'il a reçu. Après 38 ans d'implication dans l'Association, il mérite amplement cette reconnaissance. Il est entouré des membres du comité organisateur.



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
 Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS, télécopieur
 Courriel : asmcq@msn.com

C. A.	Présidente : Claudette Vallée	Administrateur : Martin Leblanc
2005-	Vice-Président : Germain Raïche	Secrétaire
2006	Trésorier : Yves Bolduc	administrative : France Leblanc



Bonjour été 2005

Par Jocelyn LAMBERT, président

La douzième édition de l'activité *Bonjour été* a eu lieu le 25 juin dernier en présence 83 participants, soit 68 convives au souper et 15 invités qui se sont ajoutés pour la soirée. Tous se sont bien amusés.

Les prix de présence ont fait plusieurs heureux gagnants dont voici la liste.

Lise Lambert, appareil vidéo VHS et DVD; Lucie Nicol, billet pour le souper du 24 juin 2006; Denis Berthiaume, billet pour le souper du 24 juin 2006; Nicole Bourque, manne à linge octogonale; Renée Courtois, étagère pour le bain; Nathalie Lamy, rangement Smart-Pin; Nicole Bourque, rangement Smart-Pin; Mireille Plante, ensemble de quatre tasses en céramique; Lucille Asselin, ensemble de brosses; Micheline Vautour,

Photos : ASCQ

cuisinière électrique portable; Lise Lambert, bouteille isolante Woy; Lise Lambert, support en bois pour douze bouteilles; Jean-Paul Raymond, quatre bocaux; Andrée Boucher, ensemble de 24 pièces Antaly; Arthur Drouin, sac à dos pour pique-nique; Rachel Bédard, sac à dos et siège pour pique-nique; Jean-Claude Simoneau, chaise pliante avec pieds en bois; Dany Demers, chaise pliante en bois; Lise Gervais, T-shirt Bonjour été; Marcel Bazinet, casse-tête; Ghislain Normandin, petite valise; Danielle Hébert, couverture; Claire-Lyne Poirier, T-shirt et calotte; Lise Gervais, jeux; Nicole Bourque, foulard; Nicole Bourque, loupe; Arthur Drouin, serviette de bain; Nathalie Lamy, 10 \$; Carmen Raymond, 10 \$; Lucille Asselin, 5 \$.

Des prix ont aussi été remis aux adeptes de la pétanque et du ballon-volant : Zoël Vautour, Ginette Roy et Marcel Roy pour leur première place à la pétanque – 18 \$; Francis Hinds, Andrée Boucher et Carmen Raymond pour leur deuxième place à la pétanque – 12 \$; L'équipe de ballon-volant, composée de Francis Hinds, Claire-Lyne Poirier, Steve Scalabrini, Richard Daigneault, Marc-André Roux et Sonia Scalabrini, s'est partagé 30 \$.

La prochaine édition du Bonjour été, qui en sera à sa treizième année, aura lieu le 24 juin 2006. Bienvenue à tous. ■



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005-2006

Jocelyn Lambert, *président*
Juliette Drouin,
vice-présidente et secrétaire

Pierrette Groulx, *trésorière*
Pierre Gosselin, *directeur*
Arthur Drouin, *directeur*

Denis Berthiaume, *directeur*
Nicole Bourque, *directrice*, Nancy Paquet, *directrice*
Carmen Raymond, *directrice Drummondville*

1948-2005
57
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

Des vacances autour du monde

Une fois de plus, le centre Notre-Dame-de-Fatima a eu la chance de recevoir, tout au long de l'été, des dizaines d'enfants, d'adultes et de personnes âgées. En plus des activités régulières, tout ce beau monde a eu l'occasion de vivre des activités qui les ont fait voyager sur les ailes de leur imagination. Plusieurs pays ont ainsi été visités et nous sommes revenus à bon port. De plus, avouons-le, le voyage s'est fait sous des cieux absolument merveilleux et ensoleillés. Nous remercions le Manoir Cartierville pour sa collaboration et sa participation à la formation de notre personnel. Évidemment, nous tenons à remercier tout le personnel d'animation qui a contribué à faire de cet été un bien beau voyage.



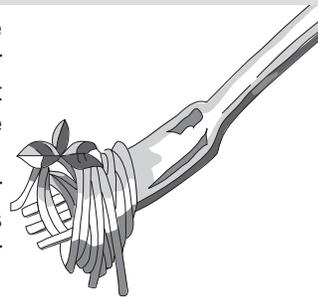
Séjours répit, saison 2005-2006

Le programme répit est offert de la mi-septembre à la mi-juin. Ainsi, aux deux semaines, des répits pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, sont offerts. Nous offrons également des répits prolongés lors des vacances scolaires (Noël, Nouvel an, relâche scolaire) et lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire avec l'encadrement d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour gratuit de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au 514-453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

3^e édition de notre Journée spaghetti portes-ouvertes Le dimanche 6 novembre 2005

N'oubliez pas notre Journée spaghetti portes-ouvertes pour la communauté sourde. Le coût est de 4 \$ par personne pour le pain, le spaghetti et le dessert. Des animateurs seront sur place pour vous faire visiter les lieux. Au plaisir de vous y voir en grand nombre.



Campagne de financement 2005 du Centre Notre-Dame-de-Fatima

Par Daniel MÉNARD, coordonnateur des activités de financement

Comme à chaque année, le Centre Notre-Dame-de-Fatima se remet à la tâche et demande à ses collaborateurs de soutenir sa mission qui est d'offrir aux enfants sourds avec ou sans handicap associé, ainsi qu'à leurs parents, des activités valorisantes de vacances, de répit et de soutien.

Dans le cadre de notre campagne annuelle, nous sollicitons votre don. Nous espérons que les lignes qui suivent sauront vous convaincre des nombreux besoins à combler.

Nous organisons un camp de vacances spécialisé et adapté aux besoins de notre clientèle et un service de répit, les fins de semaine. Des centaines d'enfants sourds et malentendants et d'adultes sourds déficients intellectuels bénéficient de ces services. Nous leur offrons un environnement sécuritaire et propice à leur plein épanouissement.

Dans la foulée de sa mission charitable, le Centre propose un mode de tarification qui favorise l'accessibilité de ses programmes à la clientèle. Ce mode porte le nom d'*échelle proportionnelle* et permet au Centre d'évaluer le montant qu'une famille est en mesure de déboursier pour l'inscription aux programmes camp ou répit. Ainsi, nul ne se voit refuser l'accès à l'un de nos programmes spécialisés à la surdité.

Afin de poursuivre nos services, nous faisons appel à votre générosité. Les dons recueillis nous permettront de maintenir d'excellents services, d'accueillir les enfants sourds et adultes sourds déficients intellectuels les moins favorisés et de garantir des installations en bon état.

Pour envoyer votre don, utilisez le coupon ci-joint ou téléphonez-nous au (514) 453-7600 poste 229. Nous sommes reconnaissants de votre aide. Merci ! ■

Voici mon don : 500 \$; 100 \$; 50 \$; 25 \$ ou

_____ \$ • Inscrivez votre nom, adresse, ville, code postal et téléphone sur papier et nous envoyer avec ce coupon.

Paiement par : Chèque; Mandat Carte de crédit, nom de la carte, No. de la carte, date d'expiration de la carte et **signature pour la carte de crédit seulement.**

Reçu pour impôts : Oui Non

No d'enregistrement de charité : 119009876 RR0001

Dans une enveloppe, insérez ce coupon et votre don à l'ordre de : Centre Notre-Dame-de-Fatima au 2464, boul Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4.

Cet article est le deuxième d'une série de présentations qui décriront les différents projets de recherche que nous menons, seuls ou avec nos partenaires. Les objectifs des travaux du Groupe sont de : 1) décrire la grammaire de la LSQ, 2) contribuer au développement de matériel d'enseignement et d'apprentissage bilingue LSQ/français pour les enfants, les adultes sourds et les adultes entendants (parents, interprètes, etc.) et 3) expérimenter et évaluer des approches bilingues LSQ/français en éducation, réadaptation et alphabétisation.

Entre parents, parlons surdité : des parents se préparent pour informer d'autres parents

Lorsque des parents entendants apprennent que leur enfant est sourd, ils sont le plus souvent très ébranlés, mais doivent rapidement se mobiliser pour prendre des décisions concernant, en particulier, le mode de communication de l'enfant (français oral, LSQ, bilinguisme, communication totale, etc.). Quelques années plus tard, ils prennent d'autres décisions sur le type de scolarisation (intégration totale ou partielle, école spécialisée gestuelle, orale ou bilingue). Ces choix sont généralement sources d'anxiété pour les parents, car ils ont du mal à envisager l'avenir. Ils se sentent responsables, mais manquent souvent d'information sur les effets à long terme de leurs décisions. Pour obtenir des informations sur la surdité et la communication chez les enfants sourds, les parents se tournent le plus souvent vers les intervenants des centres de réadaptation, essentiellement les orthophonistes et les audiologistes. Par la suite, le choix du type de scolarisation dépend généralement de celui du mode de communication.

De nombreuses recherches ont montré qu'en plus des conseils des professionnels de la santé, les parents d'enfants sourds ont aussi un très grand besoin du soutien d'autres parents. En effet, ils ont le sentiment que ces autres parents peuvent leur apporter de l'information, tout en les soutenant au niveau émotionnel et en les comprenant mieux que n'importe qui.

Aux États-Unis, depuis le début des années 70, il existe un grand nombre de programmes *Parent-to-Parent* qui organisent ce type de soutien. Au Québec, ce sont les associations de parents comme l'AQEPa et l'APESQ qui jouent ce rôle. Cependant, dans nos associations, les parents ne sont pas systématiquement préparés à partager autre chose que leur propre expérience. Au contraire, dans les programmes *Parent-to-Parent*, les parents ont reçu une formation spécifique. Cette formation porte sur différents thèmes comme les habiletés de communication et d'écoute, le processus d'ajustement des familles et l'information sur les ressources de la communauté.

Au moment où ils doivent faire le choix du mode de communication de leur enfant, comme au moment où ils doivent choisir comment il sera scolarisé, il est très important que les parents disposent d'une information complète et objective de façon à pouvoir faire un choix éclairé. Or, le point de vue des Sourds et l'importance de la langue signée ne leur sont pas toujours expliqués.

L'approche la plus largement répandue au Québec, dans la réadaptation et dans l'enseignement reste, sans contredit, l'approche oraliste. Cette approche est basée sur une vision de la surdité comme un déficit et non comme une différence. Cette approche met essentiellement l'emphase sur le développement des compétences orales parce que l'idée est encore très répandue que les compétences orales sont indispensables, d'une part, à l'apprentissage de l'écrit et, d'autre part, à la communication quotidienne avec les entendants.

En septembre 2001, une demande de subvention a été présentée au CQRS (Conseil québécois de la recherche sociale, devenu depuis le FQRSC - Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture). Cette demande a été rédigée, en collaboration, par le Groupe de recherche et deux parents de l'AQEPa. La subvention a été obtenue en 2002, mais le projet n'a pu commencer avant septembre 2003. Il devrait se terminer au printemps 2006.

L'objectif général de ce projet est de :

- diffuser auprès de parents d'enfants sourds les résultats des recherches (particulièrement celles menées au Québec) sur le bilinguisme en surdité,
- leur donner la possibilité de s'approprier ces connaissances,
- développer avec eux des moyens qui leur permettent de devenir des personnes-ressources dans ce domaine, auprès des autres parents.

La première étape du projet a été le recrutement de parents entendants d'enfants sourds. Pour participer, les parents ne devaient pas forcément être membres de l'AQEPa ni avoir choisi un mode de communication gestuel pour leur enfant. Ils devaient simplement 1) être ouverts aux différents modes de communication possibles, 2) vouloir être informés des recherches dans le domaine de la langue et de la scolarisation des enfants sourds (que la surdité soit légère, modérée, sévère ou profonde) et 3) s'engager à devenir parents-ressources dans leur milieu à la fin du projet.

Neuf parents ont participé au projet, parfois seuls, parfois en couple. Ils habitaient différentes régions du Québec : Montréal, sa banlieue et la Montérégie, l'Estrie, la Mauricie et l'Outaouais. Rachel Berthiaume, étudiante au doctorat en linguistique et membre du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd a agi comme coordonnatrice du projet. Trois chercheuses du Groupe ont participé au projet : Colette Dubuisson, Anne-Marie Parisot et Astrid Vercaingne-Ménard, ainsi qu'une agente de recherche sourde : Lynda Lelièvre.

Pendant la première année, une première rencontre d'une journée a été l'occasion de faire connaissance pour les parents et les chercheurs, de façon à tisser des liens et à former une équipe avec un sentiment d'appartenance. C'est lors de cette rencontre qu'a été finalisé le choix des thèmes abordés pendant le reste du projet. Lors de chacune des cinq rencontres suivantes (d'une journée chacune), une chercheuse responsable a présenté et animé un atelier, en collaboration avec la coordonnatrice.

Des nouvelles du Groupe de recherche... (suite)

Les ateliers laissaient une large place aux parents, qui avaient toujours beaucoup de commentaires et de questions. Avant chaque rencontre, les parents recevaient un texte synthèse sur le thème de la rencontre, préparé spécialement pour eux. Les thèmes abordés sont :

1. L'acquisition d'une langue par un enfant justifie le recours à la langue signée pour les enfants sourds.
2. La place de la langue signée et de la langue orale pour l'enfant et l'importance de leur distinction.
3. La lecture pour un enfant qui n'a pas accès à la langue orale : ce qu'il est possible de faire en tant que parent.
4. Le rôle des parents dans une approche bilingue, la compétence des parents en LSQ et son impact sur la compétence de l'enfant.
5. Quelques précisions de grammaire comparée, pour mieux comprendre la structure de la LSQ et mieux communiquer avec l'enfant.

Une rencontre d'évaluation et de préparation du suivi a été tenue par la suite. Un compte rendu de la première partie du projet a été présenté par Rachel Berthiaume, Colette Dubuisson et Jacques Racicot au Colloque *Surdité et société*, qui a eu lieu dans le cadre du Congrès de l'ACFAS, qui s'est déroulé à l'UQÀM en mai 2004.

Pendant la seconde année du projet, les parents, avec l'aide des chercheuses du Groupe de recherche et de la coordonnatrice du projet, ont préparé les outils qui leur faciliteront la tâche de personne-ressource. Ces outils sont :

- un dépliant qui sera distribué dans les centres de réadaptation, les CLSC, les centres de la petite enfance, etc. ;
- un document de témoignage de leur vécu en tant que parent d'un enfant sourd ;
- un recueil des textes distribués aux parents avant les rencontres thématiques ;
- un site Internet qui comportera une foire aux questions et des résumés de recherches pertinents (entre autres).

De plus, une série d'articles est en cours de rédaction, par l'un des parents participants, pour la revue *Entendre*.

Ce projet permettra donc aux futurs parents, qui apprendront que leur enfant est sourd, d'obtenir, auprès de parents-ressources, de l'information sur les modes de communication et les types de scolarisation pour leur enfant, en particulier de **l'information sur la communication gestuelle et sur l'approche bilingue**. Il est important de souligner, en terminant, que les parents-ressources ont manifesté à plusieurs reprises leur **souhait de demander à des Sourds d'intervenir avec eux**, de façon à ce que les parents soient aussi informés **sur le point de vue des personnes sourdes**. ■

NOUVELLES DE



Par Denis LAMONTAGNE
conseiller en emploi

1001, boul. de Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527, Montréal, Qc H2L 4P9
Voix : (514) 526-0887 • ATS : (514) 526-6126 • Téléc.: (514) 527-1028 

Le métier de coiffeuse : une profession pour une personne sourde



Depuis plus d'un an, madame Line de Roy travaille comme coiffeuse au *Salon de coiffure Francine et Paul*.

Les services de l'Étape ont été nécessaires afin de négocier une subvention salariale avec Emploi-Québec. L'Étape a veillé à favoriser l'intégration au travail par un suivi régulier auprès de madame de Roy et de son employeur.

Madame de Roy est sourde profonde et communique très bien en LSQ et par la lecture labiale. Vous pouvez la contacter au : Salon de coiffure Francine et Paul 2390 boul. Rosemont à Montréal • (514) 271-8028 ATS

Il est très intéressant de constater que le métier de coiffeuse est accessible aux personnes sourdes. Cependant, il est important de savoir qu'il peut être difficile pour une personne ayant un handicap auditif de faire ce métier. Avant d'envisager ce type d'emploi, il faut d'abord évaluer si vos intérêts et surtout votre personnalité correspondent aux exigences de la profession.

Le métier de coiffeuse demande de se bâtir une clientèle. Une coiffeuse qui a du succès aura une grande facilité à créer des liens avec les gens. Il faut savoir être à l'écoute des clients et être en mesure de les mettre en confiance.

Pour exercer cette profession il est préférable d'avoir suivi une formation professionnelle. Le Centre Pierre-Dupuis, le Centre de formation professionnelle de Verdun et l'école Antoine-de-Saint-Exupéry offrent la formation permettant d'obtenir un diplôme d'études professionnelles en coiffure.

Toutes les informations concernant la formation professionnelle en coiffure, ainsi que bien d'autres formations, sont disponibles à notre centre de documentation, situé au 1001 de Maisonneuve, local 555, qui est ouvert du lundi au jeudi. ■

Développement de ressource
pour personnes handicapées
physiques et sensorielles 

Service d'intégration
professionnelle pour
personnes handicapées
physiques et sensorielles 
un projet de La Bourgade inc.



OPÉRATION SÉCUR-IMPACT
Le stationnement réservé, ça se voit!

1001, boul. Maisonneuve Est, 5^e étage, B.P. 527
Montréal (Québec), H2L 4P9

Téléphone : Voix (514) 526-0887
ATS (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Courriel : letape@letape.org
Site Web : www.letape.org



Le 3^e Camp de la Fédération mondiale des Sourds, section jeunesse

Par Patrick LAZURE

Le 3^e Camp de la Fédération mondiale des Sourds, section jeunesse, pour les 13 à 17 ans, a eu lieu à Leksand, en Suède, du 8 au 17 juillet dernier. Le but de ce camp est d'échanger sur la culture et d'acquérir des outils de leadership. Le thème du camp était « Égal mais différent ».

Cent cinq jeunes et vingt-deux bénévoles sourds participaient à ce camp. Les jeunes participants, les membres du comité organisateur, de l'association des jeunes de Suède, du comité de la FMSSJ ainsi que les leaders et les membres des médias internationaux provenaient de vingt-six pays : l'Allemagne, l'Angleterre, la Belgique, le Canada, le Danemark, la Finlande, la France, la Gambie, l'Irlande, l'Italie, la Lettonie, le Laos, la Hollande, le Népal, la Nouvelle-Zélande, le Nicaragua, la Norvège, le Portugal, la Russie, la Slovaquie, la Slovénie, le Sri Lanka, le Swaziland, la Suède, la Suisse et la Thaïlande.

Les deux jeunes Sourds canadiens qui ont participé au camp de la FMS étaient Sophie Lapalme, du Québec et Conner Lalonde, de l'Alberta. Un leader sourd, Aaron Walsh, de l'Ontario était aussi de l'aventure.

Pendant les dix jours qu'a duré le camp, les Sourds du monde ont participé quotidiennement aux débats, aux ateliers, aux conférences, aux activités et aux rassemblements sociaux.

Les conférences portaient sur plusieurs thèmes : droits humains avec M. Markku Jokkinen, culture avec M. Robert Farmer et aide mondiale de la FMS avec M. Colin Allen.



Des activités amusantes ont aussi eu lieu telles que le **bateau de « Viking »**, le Kubb, le soccer, les activités artistiques, la visite de la ville de Stockholm, capitale de la Suède, les activités à la piscine et le théâtre.

Au travers toutes les activités, les jeunes ont pu apprendre et échanger. Ils ont compris que les communautés sourdes du monde n'étaient plus seules dans leur lutte.

Les cérémonies d'ouverture et de fermeture étaient magnifiques avec de belles présentations culturelles, des explications sur les drapeaux et la parade de costumes nationaux.

Le ruban bleu était aussi à l'honneur. Ce ruban a une signification importante pour la communauté sourde. Il appartient aux Sourds et signifie l'égalité, la liberté, la culture, les traditions et, surtout, la lutte des Sourds.

Un gros merci à la FMS et à la FMSSJ pour cette activité jeunesse internationale. Merci à la Fondation des Sourds du Québec qui a permis à Sophie Lapalme de participer gratuitement au camp. Merci à l'Association des Sourds du Canada qui a permis aux jeunes et à Aaron Walsh de participer à ce camp.

Finalement, félicitations à Sophie, à Conner et à Aaron pour leur participation active au camp. ■



Camp de formation au leadership de la jeunesse sourde canadienne 2005

Par Patrick LAZURE

Après quinze ans d'absence, le camp de formation au leadership de la jeunesse sourde canadienne, de l'Association des Sourds du Canada, est de retour. Ce camp s'appelle le Camp Kakepitay, du nom Indien qui signifie sourd.

Le camp 2005 a eu lieu au Vermilion Bay, en Ontario, du 24 au 30 juillet dernier. Le camp a accueilli 29 jeunes et 23 bénévoles : un directeur des jeunes de l'ASC, un représentant des jeunes de l'ASC, les cuisiniers, les animateurs, les interprètes et des membres du comité organisateur. Les participants provenaient de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Manitoba, de l'Ontario, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve.



Pendant une semaine, les jeunes ont participé à plusieurs activités et ont appris à développer leur esprit d'équipe et leurs compétences communicationnelles. Ils ont accru leur estime de soi, appris à devenir plus autonome et à faire preuve de leadership.

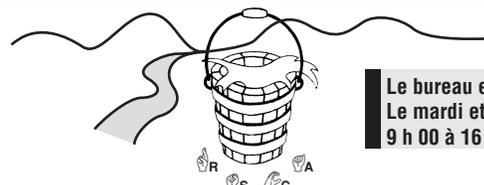
Les conférenciers, provenant de différentes associations canadiennes, étaient Aaron Walsh, de l'Association des Sourds du Canada, Bradford

Bentley, de l'Association des sports des Sourds du Canada et de la Société culturelle canadienne des Sourds et Patrick Lazure de la Fédération mondiale des Sourds, section jeunesse.

L'Association des Sourds du Canada est fière du travail que les bénévoles ont exécuté au camp qui est le résultat du travail acharné, depuis un an, du comité organisateur composé de Rita Bomak et Bruce Koskie. Nous les félicitons de leur ardeur à aider les jeunes et les remercions de tout coeur.

L'ASC mettra bientôt sur pied un comité jeunesse pour les jeunes de 10 à 30 ans et promet d'organiser, aux deux ans, un camp de formation au leadership. Le prochain camp Kakepitay est prévu en juillet 2007.

Patrick et Aaron ont, avec ce camp, établi des bases solides sur lesquelles ils construiront l'avenir des jeunes sourds. ■



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.
12480, 1^{re} Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rscs@globetrotter.net



Par Cloé
LANDREVILLE

Après le regain de la rentrée, il est parfois difficile de garder le rythme. Si l'on est à la recherche d'un emploi, cela peut s'avérer très démotivant. En effet, lorsque l'on voit les gens retourner au travail et que notre recherche n'a encore donné aucun résultat, il est parfois ardu de garder sa motivation. Il est important d'éviter la panique et de garder la tête froide.

Même si décembre et les fêtes de fin d'année arrivent rapidement, c'est le bon temps pour s'intégrer en emploi. Malgré la rentrée agitée, plusieurs compagnies recherchent de bons candidats et ont encore des postes à combler.

AIM CROIT est un service qui peut vous aider à effectuer votre recherche d'emploi. Les services de votre conseiller d'AIM CROIT doivent être utilisés et faire partie de vos outils essentiels à la recherche. Votre conseiller peut répondre à vos questions, dénicher des offres d'emploi, refaire votre curriculum vitae, contacter des employeurs pour vous et bien d'autres choses encore. Par contre, il ne passera pas les entrevues à votre place ni ne sera là lors de votre première journée d'emploi. Plusieurs éléments reposent donc entre vos mains !

Effectivement, une entrevue se doit d'être bien préparée et certains sujets doivent être évités. Il ne faut pas parler

d'argent durant l'entrevue ni demander s'il y a des avantages sociaux. Vous vous devez de faire bonne figure. Souriez, répondez selon vos connaissances, ne faites pas part de vos doutes ou de vos problèmes d'argent, ayez l'air confiant et motivé ! Si l'entreprise a l'intention de vous embaucher, elle vous donnera toutes les informations concernant le système d'avantages sociaux et autres bénéfiques.

De plus, une fois le processus d'embauche terminé, n'oubliez pas que vous entrez dans une période de probation qui peut durer trois mois. Pendant ce temps, c'est comme si vous étiez toujours en période d'essai. Démontrez de la motivation dans votre travail et appliquez-vous, tout en effectuant la tâche rapidement. Soyez attentif lors de la formation et n'hésitez pas à poser des questions. De plus, il est très mal vu de s'absenter, quelle que soit la raison et ce, surtout en début d'emploi. Si vous aviez un rendez-vous médical prévu depuis longtemps, prévenez votre employeur le plus tôt possible, expliquez-lui que ce rendez-vous a été pris très à l'avance et offrez de travailler une demi-journée. L'idéal est de prévenir de votre absence au moins deux semaines à l'avance afin de ne pas nuire à la productivité de l'équipe de travail.

Chez AIM CROIT, nous savons qu'un début d'emploi est toujours une période difficile et qui exige une grande capacité d'adaptation. C'est pourquoi, nous travaillons présentement à la mise sur pied d'un projet d'accompagnateur qui permettra aux personnes sourdes qui le souhaitent d'être accompagnées lors de leur première journée d'emploi, ainsi qu'en tout temps au cours de leurs premières semaines de travail. Ce projet nous est très cher et nous espérons pouvoir en faire bénéficier notre clientèle très bientôt.

L'équipe d'AIM CROIT vous invite à assister à un grand événement qui aura lieu dans le cadre de « Montréal Matters ». **Le vendredi 28 octobre 2005**, nous organisons une grande journée. Il y aura des employeurs, des conférences et des simulations d'entrevue. Cela aura lieu à ville Saint-Laurent et tous y sont conviés.

Pour plus de détails sur cette journée très spéciale, n'hésitez pas à me contacter par ATS au (514) 744-2613. ■



Centre d'aide en français écrit pour les sourds

Centre d'aide en français écrit pour les sourds

SERVICE OFFERT AUX ADULTES SOURDS EN LSQ

Le CAFÉS, c'est l'endroit pour

Faire des exercices sur papier ou à l'ordinateur

Apprendre les règles du français écrit et à corriger ses erreurs

Comprendre sa correspondance d'affaire

Apprendre à répondre à une lettre

● GRATUIT

● INDIVIDUEL

● SANS RENDEZ-VOUS

HORAIRE

Consultez le site Internet pour connaître l'horaire d'automne

À l'UQÀM, Pavillon De-Sève, 320 Ste-Catherine Est, DS-4564

Pour information

www.unites.uqam.ca/surdite/caf.htm OU Contacter Rachel Berthiaume

berthiaume.rachel@courrier.uqam.ca

(514) 987-6911 (voix & ATS)



Exposition d'autos sports



PLYMOUTH
BARRACUDA 1974
TONY ET
JOE CAMPISI

**SPORT
COMPACT
PERFORMANCE**

Vendredi le 14 octobre 16h00 à 22h00

Samedi le 15 octobre 10h00 à 23h00

Dimanche le 16 octobre 10h00 à 17h00

Endroit : Stade Olympique de Montréal (Métro Pie IX)

Informations : jackalcharger@hotmail.com



Fondé en 1901

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

L'été 2005 est terminé !

En début septembre, les membres du conseil d'administration ont travaillé à la production de la grille des activités pour l'année 2005-2006.

Fête pour l'ouverture des activités

Le 3 septembre dernier, le CLSM organisait une fête afin de célébrer l'ouverture de la saison sports et loisirs 2005-2006. Cette fête aura aussi permis aux participants d'échanger des idées.

Suzanne Hubert et Carole Latulippe étaient chargées de cuisiner la nourriture qui fut vendue au casse-croûte.

Épluchettes de blé d'Inde

Près de 100 personnes sont venues déguster du blé d'Inde au local du CLSM, le 19 septembre dernier. Organisée par Francis Lambert, cette journée comprenait aussi des jeux et des concours. Les participants se sont bien amusés et bien régalez.

Un peu plus tôt, le 28 août, c'était à l'arrondissement de Villeroy/Saint-Michel d'organiser une épluchette de blé d'Inde sur le parvis de l'Église Sainte-Cécile située sur la rue de Castelnau, entre les rues Henri-Julien et Casgrain. Les candidats aux prochaines élections municipales étaient sur place et les participants ont pu les rencontrer et leur parler.

Anie Samson, candidate à la mairie de l'arrondissement Villeroy/Saint-Michel, est fière d'être présente, avec ses amis sourds, lors de l'épluchette.

Photo : Guy FREDETTE



Photo : Guy FREDETTE



Photo : Guy FREDETTE



La marche silencieuse du 11 septembre 2005

Lors de l'organisation de la marche silencieuse, Elie Presseault, d'Option Sourde, a rencontré le secrétaire du CLSM afin d'établir une collaboration. Le CLSM avait déjà envisagé une même marche et a accepté que les deux organismes travaillent ensemble.

Anie Samson, conseillère de l'arrondissement Villeroy/Saint-Michel/Parc Extension a rencontré le secrétaire du CLSM, puis a sollicité l'appui des autres candidats aux élections municipales, qui ont accepté avec joie d'être là lors de la marche.

Afin de tenir une telle marche, il fallait avoir une assurance civile. Le CLSM a donc pu contribuer de manière importante à la tenue de l'événement grâce à son assurance civile.

Félicitations à Élie Presseault et à Option Sourde pour leur belle initiative. ■

Élie Presseault a réussi à organiser une marche qui a attiré plus de 200 personnes ainsi que les candidats aux élections municipales des arrondissements de la ville de Montréal.



Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc. LOISIRS - SPORTS - COMMUNAUTAIRE

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2005 - 2006 —

Raymond Guérard, président • Carole Latulippe, vice-présidente • Guy Fredette, secrétaire
Réjean Brisebois, trésorier • Francis Lambert, loisirs • Jean-François Joly et Roland Bolduc, administrateurs

— COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS —

Réjeanne Livernois, âge d'or • Pierre Caillé, quilles (lundi) — À déterminer, dards (mardi)
Réjean Brisebois, quilles (jeudi) • Hockey cosom : Martin Morel (garçons) - Nadine Petit (filles)

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • Bureau et local : ATS ou voix* : (514) 383-0012 • Télécopieur : (514) 385-6795

* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : clsm@cam.org • www.surdite.org/clsm





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, secrétaire



La prochaine activité du Club sera la journée spaghetti, le dimanche 16 octobre prochain au CLSM à partir de 11 h.

15e épluchette de blé d'Inde

Le 20 août dernier, le Club Lions Montréal-Villeray (Sourd) organisait sa 15e épluchette de blé d'Inde au Centre Notre-Dame-de-Fatima. Cette année, l'événement traditionnel a été jumelé à une exposition de vieilles voitures.

Deux cents personnes se sont présentées pour l'événement.

Merci aux participants, aux membres du Club Lions et aux bénévoles. Un merci particulier va aux deux organisateurs, André Leboeuf et Jacques Hart pour leur excellent travail. ■

1 - Beaucoup de participants sous la tente; 2 - Les quatre bénévoles chargés d'éplucher les épis en vue de leur cuisson étaient : Anne-Marie Pinsonneault, Marielle Weir, Oza Lauzon, Suzanne Hubert; 3 - Les participants sont venus encourager le Club Lions et son président, Roland Bolduc; 4 - Une nouveauté cette année, le jeu de poche. Plusieurs visiteurs ont participé à l'activité qui se tenait sous la tente; 5 - Les deux gagnants du concours, qui consistait à trouver une tache de couleur sur les épis, en compagnie des membres du Club Lions; 6 - Les gagnants du tirage des prix de présence, heureux de se laisser prendre en photo.

Photos : Guy FREDETTE



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Roland BOLDUC, président 2005-2006

(514) 453-1266

(514) 453-8766

Courriel : rolandbolduc@videotron.ca



8146, rue Drolet
Montréal (Québec) H2P 2H5

* Si nécessaire par le SRB
1 800 855 0511

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

Les 70 ans d'Arthur LeBlanc, célébrés intimement

Par : Yvon MANTHA,
éditeur-adjoint

Photos : DROUIN 34



Avec ses 70 ans bien sonnés, Arthur file le parfait bonheur avec Denise.

Le vendredi soir 19 août dernier, les membres de la famille d'Arthur LeBlanc et de celle de Denise Cournoyer, quelques amis de longue date, sans oublier certains collaborateurs de la revue VOIR DIRE avaient rendez-vous au populaire bar Skcratch, situé sur le boulevard Curé-Labelle à Laval, afin de fêter le 70e anniversaire de naissance d'Arthur.

Pourquoi dans ce bar ? Parce que Véronique, la fille de Denise, y travaille et qu'elle a eu l'ingénieuse idée d'y inviter tout le monde pour célébrer cet anniversaire. C'est toutefois Denise qui a eu l'idée de cette surprise pour Arthur.

Eh oui ! déjà 70 ans bien sonnés pour Arthur. Après un début d'année fort chancelant au niveau de sa santé, Arthur l'a vite recouvré suite aux bons soins reçus lors de sa convalescence et au soutien de sa famille et de sa douce-moitié. Heureusement pour lui, tout est revenu à la normale. Cette convalescence explique qu'il se soit tenu un peu loin de la communauté sourde durant quelques mois. Nous sommes heureux de voir qu'il se porte très bien aujourd'hui.

Lors de la fête, et après un délicieux buffet bien arrosé, Arthur a eu droit à quelques taquineries et anecdotes amusantes de la part des invités, de sa famille et de ses amis sourds. Le plus beau cadeau est venu de sa famille : un forfait d'une fin de semaine au Mont-Tremblant, cet automne, dans un décor enchanteur et coloré. Arthur et Denise sauront utiliser pleinement ce magnifique cadeau, nous en sommes convaincus.

Amis, collaborateurs et membres de l'équipe souhaitent à Arthur, fondateur de la revue VOIR DIRE il y a de cela vingt-trois ans, encore plusieurs belles années à la tête de la dynamique équipe. ■



La famille Cournoyer et celle des LeBlanc lors de la séance de photos-souvenirs.

Rectification de l'Association sportive des Sourds du Québec



L'Association sportive des Sourds du Québec souhaite faire le point au sujet de la publication d'un logo paru à la page 22 du numéro 131 (mai-juin) de la revue VOIR DIRE.

Dans l'article au sujet du 1er Camp d'entraînement canadien des jeunes sourds, tenu du 8 au 13 août 2005, le logo paru à gauche, en haut de la page, est une imitation de celui de Baseball-Québec et donc illégal.

L'ASSQ s'excuse auprès des lecteurs de VOIR DIRE de les avoir induits en erreur.

Le nouveau logo officiel, ci-joint, a été conçu par le trésorier de l'ASSQ, Pierre Pigeon, et est beaucoup plus représentatif du camp d'entraînement.

L'ASSQ espère qu'on ne lui tiendra pas rigueur de cette méprise et vous remercie de votre compréhension. ■

Par Martin MORISSET, secrétaire



Le logo paru est une imitation de celui de Baseball-Québec et donc illégal.



Le nouveau logo officiel a été conçu par le trésorier de l'ASSQ, Pierre Pigeon.



Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

Ghysline Fiset, présidente

www.assq.org

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

.....AMS

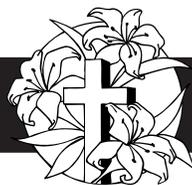
148, Jacques-Cartier Nord, bureau 26
Saint-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 6B6
Info : ATS et voix : (450) 358-1911
Courriel : amsinc2@hotmail.com

CAFÉ-SOURD



Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ
Social Sourd • Fête • Évènement
Conférence



Naissances, mariages et décès

Adieu Mireille

Mariage

À Québec, le 3 juin 2005, **Jean-Claude Blais** et **Ida Sheehy** se sont épousés.

Félicitations aux nouveaux mariés.

Décès

À l'hôpital Jean-Talon, le 3 juillet dernier, est décédé **monsieur Jean-Paul Turgeon** à l'âge de 80 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Thérèse Manseau.

À Rosemère, le 3 juillet, est décédé **monsieur Raymond Laflamme** à l'âge de 69 ans, Il laisse dans le deuil sa soeur Sylvianne.

À Montréal, le 15 juillet, est décédée dame **Marcelle Trépanier** à l'âge de 88 ans. Elle était la cousine de Francine Croisetière.



À Montréal, le 29 juillet, est décédée dame **Blanche Bourassa-Gratton** à l'âge de 90 ans. Elle laisse dans le deuil sa sœur Emma.

À Longueuil, le 18 août, est décédé **monsieur Jacques Major** à l'âge de 66 ans. Fils de Roland Major, il laisse dans le deuil son frère François, sa sœur Cécile (interprète) et plusieurs frères.

Décès de Madame Mireille Faulkner

Éducatrice spécialisée de l'IRD

C'est subitement qu'est décédée Mireille Faulkner, le 13 août dernier. Éducatrice spécialisée à l'Institut Raymond-Dewar depuis 1975, madame Faulkner était connue et appréciée de plusieurs. Elle laisse un grand vide auprès de ses collègues, clients et amis. VOIR DIRE souhaite lui rendre hommage en publiant quelques témoignages.



Un bien triste retour de vacances pour l'Institut Raymond-Dewar qui a perdu l'une des leurs. Madame Mireille Faulkner, éducatrice spécialisée au programme des aînés est décédée, le 13 août dernier. Madame Faulkner travaillait à l'IRD depuis 30 ans. Tout au long de sa carrière, elle s'est largement impliquée dans diverses activités et elle était très appréciée de tous. Sa joie de vivre communicative, son dynamisme proverbial et sa grande générosité laissent des souvenirs vibrants d'une femme profondément attachante.

Louise Livernoche de l'IRD

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■

C'est avec beaucoup de tristesse que j'ai appris ton décès. Je garderai de toi l'image d'une femme simple, mais pourtant tellement extraordinaire. Ta grandeur d'âme et ta générosité de cœur resteront longtemps gravées dans ma mémoire.

La nouvelle de ta disparition subite m'a durement affecté et elle a, j'en suis certain, fortement ébranlé tes amis, surtout tous ceux qui étaient proches de toi. Ils ont partagé avec toi tant de choses: des moments agréables mais aussi tes soucis, tes préoccupations, tes interrogations, tes commentaires.

Tu étais généreuse et ton premier geste était de donner avant de recevoir. Tu étais disponible et ton implication auprès des personnes malentendantes, que tu comprenais et que tu aimais, a engendré une admiration sans borne à ton égard.

Nous tous de l'ADSMQ garderons vivace à jamais tout ce que tu as incarné de bonté, de générosité, de disponibilité.

Tu es maintenant arrivée à la destination finale, notre incontournable destinée à tous. Hier est un souvenir, demain un rêve. Hier appartient à l'histoire et demain à Dieu.

Merci chère Mireille et puissent les routes du paradis t'accueillir avec le respect qu'elles te doivent... Repose en paix.

Gilles Lauzon de l'ADSMQ

Brunch au Manoir de Rouville

Par André CHEVALIER

Le Club abbé de l'Épée organisait, le 10 juillet dernier, un brunch au Manoir de Rouville situé à Mont-Saint-Hilaire. Trente-cinq (35) convives étaient de la partie.

Le Manoir de Rouville est la propriété de l'humoriste Yvon Deschamps et de son épouse, Judi Richards. Ce manoir ressemble à un petit château, est entouré de magnifiques jardins et est situé aux abords de la rivière. Outre des chambres, le manoir possède aussi une salle de spectacle.

Les mets offerts au brunch étaient savoureux et les participants étaient satisfaits tant de la nourriture que du service.

La visite du Manoir a eu lieu en matinée et en après-midi au cours d'une belle journée chaude et ensoleillée. Tous les participants sont revenus satisfaits de leur visite. ■



Centre de formation pour personnes handicapées

SERVICE DE DÉVELOPPEMENT D'EMPLOYABILITÉ DE LA MONTÉRÉGIE

FORMATION GRATUITE EN BOULANGERIE POUR PERSONNES HANDICAPÉES (DÉFICIENCE AUDITIVE)



*Programme dispensé en 25 semaines au
Centre de formation professionnel
Jacques-Rousseau à Longueuil,
incluant un stage de formation et un stage
d'intégration à l'emploi en entreprise.*

CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ :

- Priorité sera accordée aux personnes sourdes ou malentendantes.
- Être prestataire d'assurance-emploi **OU** l'avoir été au cours des 36 derniers mois (60 mois, si congé parental) **OU** être prestataire de l'assistance emploi (sécurité du revenu) **OU** être sans revenu.
- Avoir 18 ans ou plus.

Date limite d'inscription :

- Mercredi le 12 octobre 2005

Début de la formation :

- Lundi le 31 octobre 2005

Pour inscriptions et informations :

François Ste-Marie, conseiller au programme boulangerie



(450) 674-2669 ou 1-800-819-7239

85, rue St-Charles Ouest, #010
Longueuil, Québec J4H 1C5
Site internet : www.sdem-semo.org
Téléphone : (450) 647-1812
Télécopieur : (450) 674-7220
Courriel : sdem@sdem-semo.org

Programme financé par :



Des services adaptés à vos besoins.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre par le **Relais Bell** en composant le **711** ou par courrier postal à l'adresse indiquée au haut de votre facture.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

